

隐性冲突话语论析

华中科技大学 杨文秀

摘要: 隐性冲突话语是交际双方在交际目的冲突的情况下以隐蔽的方式表达各自目的时所使用的话语,它与显性冲突话语一起成为冲突话语的两类表现形式。本文通过实例分析,说明了什么是隐性冲突话语,初步探讨了它与显性冲突话语之间的关系,运用目的原则解释了其存在的理据,指出了未来在该领域可研究的课题。

关键词: 隐性冲突话语;显性冲突话语;目的原则

作者简介: 杨文秀,教授,博士生导师,主要从事语用学、双语词典学研究。电子邮箱: yangwenxiu@mail.hust.edu.cn

1 引言

自从上世纪60年代美国著名哲学家格赖斯(Grice)提出了言语交际的合作原则后,其理论受到了学界的广泛关注。从合作原则出发,学者们观察到了“不合作”现象(钱冠连,1989; Sarangi & Slembrouck, 1992; 刘正光,1999; 陈新仁,2000等)。更进一步,他们关注到冲突性话语(Grimshaw, 1990; Kuo, 1992; Leung, 2002; 冉永平,2010a, 2010b, 2011等)。

冲突性话语(conflict talk)指言语交际中交际主体之间出现的不同意、争论、争吵、反对、反驳、异议等对抗性的言语事件和言语行为(冉永平,2010a),它具有人际冲突所具有的三大特性——分歧性、干预性、负面性(Barki & Hartwick, 2004)。对于国内外的冲突性话语研究,冉永平(2010a)做了比较全面的概述,在此不复赘述。但需要指出的是,在现有的相关文献中,学者们研究的基本上都是冲突表现得十分明显的话语——无论是对不同意、不赞同、不支持的分析,还是对争吵、反对、驳斥甚至侮辱、谩骂的探讨,都把那些公开对立、明显冲突的话语作为研究对象(Lachenicht, 1980; Jacobs & Sally, 1981; Brenneis, 1988; Grimshaw, 1990; Kotthoff, 1993; Antaki, 1994; Lee & Peck, 1995; Stein & Albro, 2001; Blum-

Kulka *et al.*, 2002; 赵英玲, 2004; Norrick & Spitz 2008; Zhu, 2008; 李成团、冉永平, 2011; 冉永平, 2010b、2011), 本文将这一类归为显性冲突话语 (explicit conflict talk)。

与显性冲突话语相比较而存在的另一类是隐性冲突话语 (implicit conflict talk), 它指内容上冲突、表现形式比较隐蔽的冲突性话语。在现有文献中只有两位学者对它有所提及: 一位是杜谢恩 (Duchesne, 2007), 她通过实证的方法表明, 人们在公开讨论社会问题时常常会抑制冲突, 或让冲突处于潜在状态。她还使用了“latent conflict”和“overt conflict”两个概念, 分别与本文提出的“implicit conflict talk”与“explicit conflict talk”相对应。另一位学者罗布尔斯 (Robles, 2011) 研究了英国上议院议员讨论政事的话语, 发现即使是在这个认可甚至是鼓励发表不同意见的政治场合, 冲突性话语还是受到约束与抑制。遗憾的是, 两位学者未对她们的发现进行专门研究。在我国, 郇昌鹏 (2011) 在探讨幽默如何结束政治性冲突话语时使用了一些隐性冲突话语为例。本文将通过实例说明什么是隐性冲突话语及它与显性冲突话语的关系, 并初步解释其存在理据。

2 隐性冲突话语简介

为了说明什么是隐性冲突话语, 本文以美国小说《宾馆》(Hotel) 中的对话为例加以说明。对话的背景为: 公爵与公爵夫人驾车肇事逃跑, 他们藏匿于宾馆, 整日惶恐不安。但他们的秘密很快被宾馆的保安奥格尔维 (Ogilvie) 发现了。奥格尔维为了敲诈公爵夫妇, 不请自来。下面是双方见面后的对话^①:

例 (1) **Ogilvie:** Pretty neat set-up you folks got.

Duchess: I imagine you did not come here to discuss décor.

Ogilvie: No, Ma'am. Can't say I did. I like nice things, though.

(lowering voice) Like that car of yours. The one you keep here in the hotel. Jaguar, ain't it?

Duke: Aah!

以上对话虽然表面平和, 但隐含着冲突。奥格尔维一进公爵房间, 就称赞公爵房间陈设讲究, 但公爵夫人用“我想你不是到这里来谈论房间陈设的吧”拒绝了他的称赞, 同时把话题引向奥格尔维来访的目的上, 其意图是询问他来访的目的。奥格尔维只好承认自己不是来谈论房间的, 接着他干脆把话题转移到公爵家的捷豹牌小汽车上, 暗示他的到来与她家的车子相关。一提到车子, 公爵就胆战心惊, 控制不

住自己,发出了一声“Aah”。表面上看,宾主双方平静如水,没有发生明显、直接的冲突。但仔细体会这段对话不难发现,交际双方其实是在暗中较量:一方(奥格尔维)在算计着如何实现自己的敲诈目的;另一方(公爵与公爵夫人)对于这个不速之客的到来满腹狐疑,出于本能要保护自己的利益,这就使得例(1)成为了典型的隐性冲突话语。再对比一下随后他们之间的对话,就会发现隐性与显性冲突话语之间的明显区别:

例(2) **Duchess:** In what conceivable way does our car concern you?

Ogilvie: Who else is in this place?

Duke: No one. We sent them out.

Ogilvie: (Checking, found nobody in the room.) Now then, you two
was in the hit-'n-run.

Duchess: What are you talking about?

Ogilvie: Don't play games, lady. This is for real. You saw the papers.
There's been plenty on radio, too.

Duchess: What you are suggesting is the most disgusting, ridiculous...

Ogilvie: I told you — Cut it out! ...

在以上对话中,公爵夫人质问奥格尔维她家的车子与他有何相干,而奥格尔维为了确保没有第三者获知公爵夫妇的秘密及自己敲诈成功,先询问房间里还有没有别人。当得知没有其他人在场后,他还在房间里检查了一番,然后就直接抖出了公爵夫妇肇事逃跑的事实。公爵夫人先是明知故问想抵赖(What are you talking about?),当奥格尔维再次告诉他们媒体都在报道这件事时,公爵夫人还想用谩骂的方式抵赖(What you are suggesting is the most disgusting, ridiculous...)。这时奥格尔维失去了耐心,未等公爵夫人说完就打断了公爵夫人的讲话(I told you — Cut it out!)。冲突在这里表现得十分明显、直接,因此这段对话为显性冲突性话语(explicit conflict talk)。

由此看来,冲突性话语可分为两类:一类是显性冲突话语,在以往的研究中它被称为冲突性话语,并当作冲突性话语的全部;另一类是隐性冲突话语。对比以上发生在同一故事中、相同人物之间的对话,不难看出显性冲突话语和隐性冲突话语之间的差别:前者表现得直接、明显;后者表现得间接、隐蔽。可以说,前者是刀光剑影的“明争”,后者是唇枪舌剑的“暗斗”。使用隐性冲突性话语的交际主体不会嬉笑怒骂,溢于言表,而是表面平静如水,实则暗用心机。简言之,隐性冲突话语是

交际双方在交际目的上存在冲突、但表现形式又不太明显的冲突性话语,可以简称为“戴着面纱”的冲突性话语。

3 与隐性冲突话语有区别的话语

要弄清什么是隐性冲突话语,除了要将它与显性冲突话语区分开来外,还要将它与以下三种话语区别开来。

a. 说者无心,听者有意。如《婚姻保卫战》(第1集)中,郭洋(室内装饰设计师)与许小宁(被戏称为家庭“煮夫”)在聊关于婚姻的话题:

例(3) 郭洋:现在社会上的女强人是越来越多,像你这种家庭型的男人,肯定是越来越抢手,我很羡慕你呀!

许小宁:我听这话怎么这么别扭呢?什么好话到你嘴里都串了味儿了。

郭洋:我夸你还觉得别扭啊?

许小宁:你还是别夸我了,比直接骂我还难受呢。

在上例中,郭洋的本意是夸奖许小宁,但许小宁听后却觉得“别扭”;前者说话的出发点与后者的理解有偏差,故不构成冲突话语。

b. 说者有心,听者不明。如在《红楼梦》(1987年版电视剧,第10集)中,王熙凤看见自己的丈夫与丫环平儿单独在一起,醋意大发:

例(4) 王熙凤:哟,要说话两个人在屋里说呀,一个屋里一个窗外,什么意思?

贾琏:我倒问她!好像屋里有老虎吃她似的。(第三方插话)

平儿:屋里没别人,我在他跟前干什么?

王熙凤:屋里没别人才便利了!

平儿:你这话是说我呢?

王熙凤:不说你说谁呀?

以上例子中,平儿并不明白王熙凤在揶揄自己与贾琏单独在一起。由于平儿未发出冲突性回应,只有王熙凤的话语具有对抗性,因而形成单向性冲突话语。

c. 说者有心,听者也明,但由于各种原因,听者未做出对抗性回应。如在《围城》中,赵辛楣错把方鸿渐当作自己的情敌,当着苏小姐的面挖苦方鸿渐:

例(5) 赵辛楣: 方先生, 昨天去得迟, 今天来得早。想是银行办公养成的好习惯, 勤勉可嘉, 佩服佩服!

方鸿渐: 过奖, 过奖!(方鸿渐本想说辛楣昨天早退, 今天迟到, 是学衙门上司的官派, 一转念, 忍住不说, 还对辛楣善意地微笑。)

上例中, 方鸿渐虽明白赵辛楣挖苦他在小银行做事, 但并未以牙还牙, 而是以可取应答语(preferred response)“过奖”回应, 因而对话不构成隐性冲突话语。简言之, 本文所研究的是说者与听者双方都互明、且都以隐晦的方式相互攻击的冲突性话语。以上三类可称为单向冲突话语, 即交际双方中只有一方使用了冲突性话语, 而另一方未说出或无意说出冲突性话语。这类单向的冲突话语不在我们的研究之列。

4 隐性冲突话语与显性冲突话语在会话序列方面的关系

我们从大量的语料中发现, 隐性冲突话语一般出现在显性冲突话语之前, 成为其“前兆”或“潜伏”阶段, 至目前还没有发现位于显性冲突话语之后的隐性冲突话语。在以往关于显性冲突话语模式的文献中, 有学者认为冲突性话语一般包括起始话步、冲突话步和结束话步(如赵英玲, 2004), 但尚未有学者发现冲突话语有时是由隐性向显性发展这一事实。

在上文提到的美国小说《宾馆》中的两段对话里, 隐性冲突话语例(1)发展为显性冲突话语例(2)即为一例。这一点从歌剧《刘三姐》中也可得到印证:

例(6) 莫老爷: 听说你来到这里不久, 莫某事忙, 照料不周。好! 既来之, 则安之。过去受了些颠连困苦, 如今到我这里就放心好了。只要莫某吩咐一声, 绝不会亏待于你呀!

刘三姐: (哈哈大笑) 别处财主要我死, 这里财主要我活。平时看见锅煮饭, 今天看见饭煮锅!

管家: 这是莫老爷, 你不认识吗?! (插话)

刘三姐: 常进深山认得蛇, 常下大海认得鳖。常给财主流血汗, 谁不认得莫老爷?!

管家: 刘三姐, 你太放肆了! 一个乳臭未干的黄毛丫头, 竟敢唐突莫公!

在以上对话中, 莫老爷与刘三姐之间的对话为隐性冲突话语。莫老爷的话表面是关心刘三姐, 询问她是否需要关照, 实质上是在警告她不要再像过去那样唱山

歌煽动山民们造反,否则就要受到“亏待”。而刘三姐的应答虽然没有明确说明“需要”还是“不需要”关照,但她通过对照“别处财主”和“这里财主”之间的不同及“饭煮锅”的不可能性,对莫老爷给予了否定回答。此为对话的第一部分。对话的第二部分从管家的问话(插话)开始,由于刘三姐将莫老爷与深山里的蛇和大海里的鳖类比,管家斥责刘三姐“太放肆”,咒骂她是“乳臭未干的黄毛丫头”,因而冲突变得公开,话语发展为显性冲突话语。^②

当然,并非所有的隐性冲突话语都一定会发展为显性冲突话语。下面以我国古代《左传》中“宴子使楚”中的对话为例进行说明:

例(7)王(视晏子)曰:“齐人固善盗乎?”

晏子(避席)对曰:“婴闻之,橘生淮南则为橘,生于淮北则为枳,叶徒相似,其实味不同。所以然者何?水土异也。今民生长于齐不盗,入楚则盗,得无楚之水土使民善盗耶?”

王(笑)曰:“圣人非所与熙也,寡人反取病焉。”

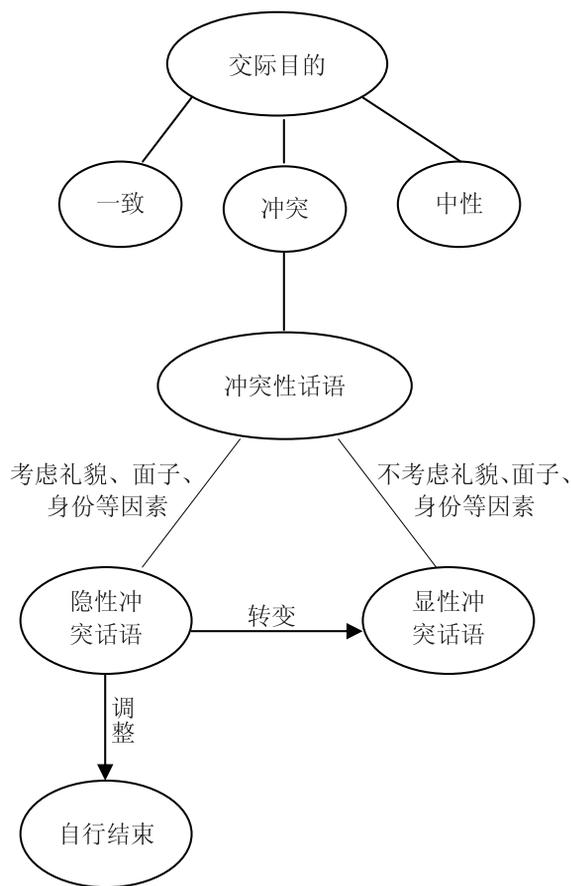
在以上对话中,楚王蓄意侮辱齐国,但遭到了晏子的有力反击,楚王最后嘲笑自己自讨没趣。在此例中,隐性冲突话语并未发展为显性冲突话语。可见,隐性冲突话语可能发展为显性冲突话语,也可能自行结束。

5 隐性冲突话语存在的理据

隐性冲突话语的存在,证明了廖美珍(2004, 2005a, 2005b, 2009)提出的目的原则。该原则认为:1)任何理性(正常)的人的理性(正常)言语行为都是有目的的。人类的交际是目的驱使下的交际,是追求特定目的的交际;交际过程是交际双方追求目的的过程;2)目的关系可分三类:目的一致(相同或相似)、目的冲突、目的中性;3)目的的实施或表达有“隐性”与“显性”之分;4)说话人和听话人双方都是有目的的,一旦说话人表达了目的,听话人就要在采纳目的、拒绝目的、协商目的、搁置目的等中做出选择;5)目的的隐显程度影响大脑的加工成本或力度:目的表达越隐晦、越间接,大脑的加工力度越大,所付出的认知代价越高;6)交际要涉及到礼貌、面子、身份等因素,但这些因素是“末”,只有目的是“本”。

用目的原则来解释隐性冲突话语,我们认为:1)无论冲突话语还是非冲突话语,都是理性(正常)的人有目的的理性(正常)言语行为,都是目的驱使下的交际活动。2)冲突话语是交际双方在目的冲突的前提下产出的话语。3)实施或表达冲突目的有隐性与显性之分,因而冲突话语具有隐性冲突话语和显性冲突话语两种表现

形式。4) 隐性冲突话语可初步定义为: 交际双方在交际目的冲突的情况下以隐蔽的方式表达各自目的时所使用的言语。5) 隐性冲突话语的后续话语存在两种可能: 一种是说话人改用显性冲突话语明确表达自己的目的[如例(1)与例(2)中的保安奥格尔维], 这就是为什么隐性冲突话语有时发展转变为显性冲突话语的原因; 另一种是说话人调整或搁置原来的目的[如例(7)中的楚王], 这就是隐性冲突话语有时未转变为显性冲突话语的原因。6) 虽然目的的表达越隐晦、越间接, 大脑的加工力度越大, 所付出的认知代价就越高, 但交际者在很多场合依然选用隐晦的方式表达冲突目的。这说明在追求冲突目的的过程中, 说话人考虑到礼貌、面子、身份等因素, 他们希望能在达成目的的同时兼顾这些因素; 但是, 如果目的不能达成, 交际者就可能放弃这些因素, 转向使用显性冲突话语; 也可能调整或搁置原来的目的。可见, 目的是贯穿于交际始终的要素, 是全局性的要素; 其他因素如礼貌、面子、身份等可能是阶段性的要素。正如廖美珍(2009)所说, 在交际过程中, 目的是“本”, 其他因素是“末”。目的原则视角下的隐性冲突话语可用图表示如下:



另外,从隐性冲突话语出发,我们要对目的原则做些补充:1)目的原则不仅适用于解释如法庭话语一类的机构话语,也适用于日常话语;不仅适用于显性冲突话语,还适用于隐性冲突话语。2)目的原则是贯穿于交际始终的原则,是关于交际过程的原则,具有必选性;礼貌原则、面子观、身份理论等是关于交际策略或手段的理论或原则,具有可选性。3)目的表达越隐晦、越间接,大脑的加工力度就越大;交际者有时采用显性冲突话语,而有时先选用需要付出更多认知努力的隐性冲突话语来表达自己的目的,在隐性冲突话语不能达成目的的情况下,才选择直接的、省力的显性冲突话语。这说明经济原则也是一个可选性原则。4)在冲突话语中,说话人与听话人之间的关系并非平等的:一方是挑战方,主动实施目的;另一方是应战方,反对实施目的。双方的互动关系体现为双方的较量,孰胜孰负,取决于目的的最终达成与否。5)在冲突话语中,不存在交际是否成功或失败,因为一方达成目的意味着另一方未达成目的。

6 结语

综上所述,隐性冲突话语指交际目的存在冲突、表达形式比较隐蔽的冲突性话语,它是与交际目的存在冲突、表达形式比较直接的显性冲突性话语相对而言的。隐性冲突性话语的发现具有多方面的意义:一、拓宽了冲突性话语的研究范围,进一步澄清了研究对象。以往的研究只涉及到显性冲突话语,并将它当作冲突话语的全部。隐性冲突话语的出现使我们认识到:冲突性话语可分为两类,以往研究的是显性冲突话语,它只是冲突话语中的一类,不是全部。二、加深了我们对显性冲突话语的认识。由于隐性冲突话语有时成为显性冲突话语的前兆,以往研究所提出的显性冲突话语的发展模式可能需要做一定的修改,即显性冲突话语可能存在“潜伏阶段”——隐性冲突话语阶段。三、从理论上,隐性冲突话语验证了目的原则,同时也产生了新的启示。

当然,由于隐性冲突话语是新发现的冲突话语类型,还有一系列的相关问题值得展开研究:一、隐性冲突话语有哪些语言结构特征?它的结构模式是怎样的?交际双方所使用的策略如何?二、隐性冲突话语与显性冲突话语之间除了本文指出的区别与联系外,还存在怎样的区别与联系?三、既然隐性冲突的表现形式是隐蔽的,它戴有哪些“面纱”?它又是如何产生并被识别的?四、不同语言如英汉语言之间的隐性冲突话语之间存在哪些异同?它们受到哪些因素的影响?五、隐性冲突话语的存在有何理论意义?它对人类的交际、思维等方面有何启示?总之,未来的研究可以从日常生活、人物访谈、记者招待会、影视文学作品、商务外交谈判中收集大

量语料, 在以上诸方面进行研究。

注释

① 例(1)由本文作者改写为对话形式, 为了研究需要, 原小说中夹杂在对话之中的人物动作、表情等描写语言被删除。例(2)、例(5)、例(7)同。

② 例(6)的第二部分中刘三姐虽不是与莫老爷而是与他的管家发生了话语冲突, 但管家是莫老爷的代言人, 与莫老爷是站在一方的, 所以与管家之间的冲突实质上也是与莫老爷之间的冲突。隐性冲突话语研究不以说话人与听话人为标准来划分交际双方, 而是以挑战方与应战方来划分双方的, 双方都可能有多于一人参加对话。此例中莫老爷一方有两人参与对话。

参考文献

- Antaki, C. 1994. *Explaining and Arguing: The Social Organization of Accounts*. London: Sage.
- Barki, H. & J. Hartwick. 2004. Conceptualizing the construct of interpersonal conflict. *The International Journal of Conflict Management* 15: 216—244.
- Brenneis, D. 1988. Language and disputing. *Annual Review of Anthropology* 17: 221—237.
- Blum-Kulka, S., M. Blondheim & G. Hachoen. 2002. Traditions of dispute: From negotiations of talmudic texts to the arena of political discourse in the media. *Journal of Pragmatics* 34: 1569—1594.
- Duchesne, S. & F. Haegel. 2007. Avoiding or accepting conflict in public talk. *British Journal of Political Science* 37: 1—22.
- Grimshaw, A. D. 1990. *Conflict Talk: Sociolinguistic Investigation of Arguments in Conversation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jacobs, S. & J. Sally. 1981. Arguments as natural category: The routine grounds for arguing conversation. *The Western Journal of Speech Communication* 45: 118—132.
- Kotthoff, H. 1993. Disagreement and concession in disputes. *Language in Society* 22: 193—216.
- Kuo, S. H. 1992. Formulaic opposition markers in Chinese conflict talk. *Georgetown University Roundtable on Languages and Linguistics*: 388—402.

- Lachenicht, L. G. 1980. Aggravating language: A study of abusive and insulting language. *International Journal of Human Communication* 13: 607—688.
- Lee, D. A. & J. Peck. 1995. Trouble waters: Argument as sociability revised. *Language in Society* 24: 29—52.
- Leung, S. 2002. Conflict talk: A discourse analytic perspective. Retrieved from <http://journals.tc-library.org/index.php/tesol/article/download/20/27>
- Norricks, N. R. & A. Spitz. 2008. Humor as a resource for mitigating conflict in interaction. *Journal of Pragmatics* 40: 1661—1686.
- Robles, J. S. 2011. Doing disagreement in the House of Lords: ‘Talking around the issue’ as a context-appropriate argumentative strategy. *Discourse and Communication* 2: 147—168.
- Sarangi, S. & S. Slembrouck. 1992. Non-cooperation in communication: A reassessment of Gricean pragmatics. *Journal of Pragmatics* 17: 117—154.
- Stein, N. L. & E. R. Albro. 2001. The origins and nature of arguments: Studies in conflict understanding, emotion and negotiation. *Discourse Process* 32: 113—133.
- Zhu, H. 2008. Duelling languages, duelling values. *Journal of Pragmatics* 40: 1799—1816.
- 陈新仁, 2000, 会话“不合作”现象论析, 《扬州大学学报(人文社会科学版)》(2): 37—43。
- 廖美珍, 2004, 目的原则与法庭互动话语合作问题研究, 《外语学刊》(5): 43—52。
- 2005a, “目的原则”与目的分析(上), 《修辞学习》(3): 1—10。
- 2005b, “目的原则”与目的分析(下), 《修辞学习》(4): 5—11。
- 2009, 目的原则与交际模式研究(续), 《外语学刊》(6): 101—109。
- 李成团、冉永平, 2011, 会话冲突中的语用管理探析, 《中国外语》(2): 43—49。
- 刘正光, 1999, 再论话语意图的连贯功能, 《外语与外语教学》(10): 61—64。
- 钱冠连, 1989, “不合作”现象, 《现代外语》(1): 16—21。
- 冉永平, 2010a, 冲突性话语的语用学研究概述, 《外语教学》(1): 1—6。
- 2010b, 冲突性话语趋异趋向的语用分析, 《现代外语》(2): 150—157。
- 2011, 人际冲突中有冒犯性话语的语用分析, 《外国语》(3): 49—55。
- 郁昌鹏, 2011, 幽默在结束政治性冲突话语中的语用学研究, 《语文学刊》(1): 127—129。
- 赵英玲, 2004, 冲突话语分析, 《外语学刊》(5): 37—42。